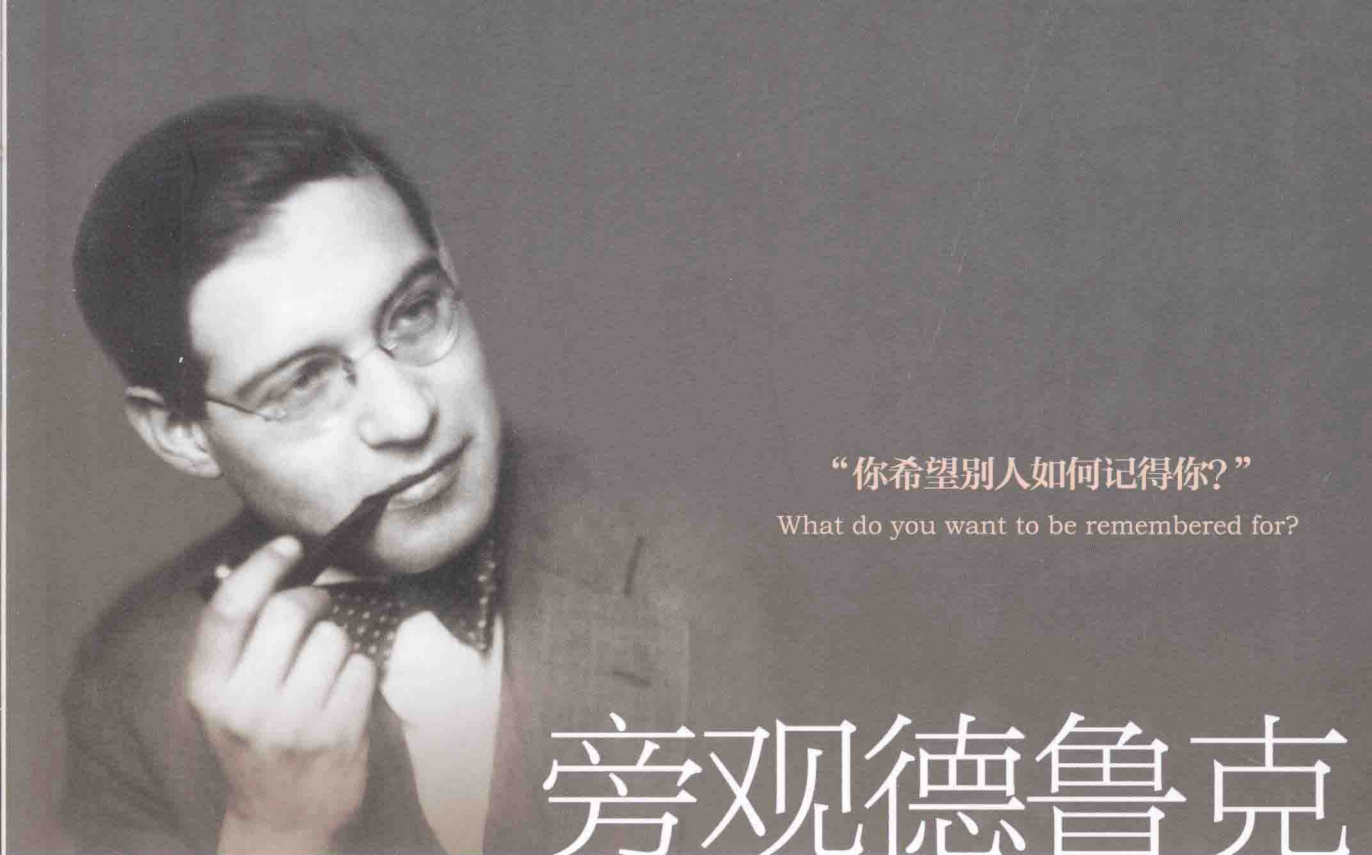




“你希望别人如何记得你？”

What do you want to be remembered for?

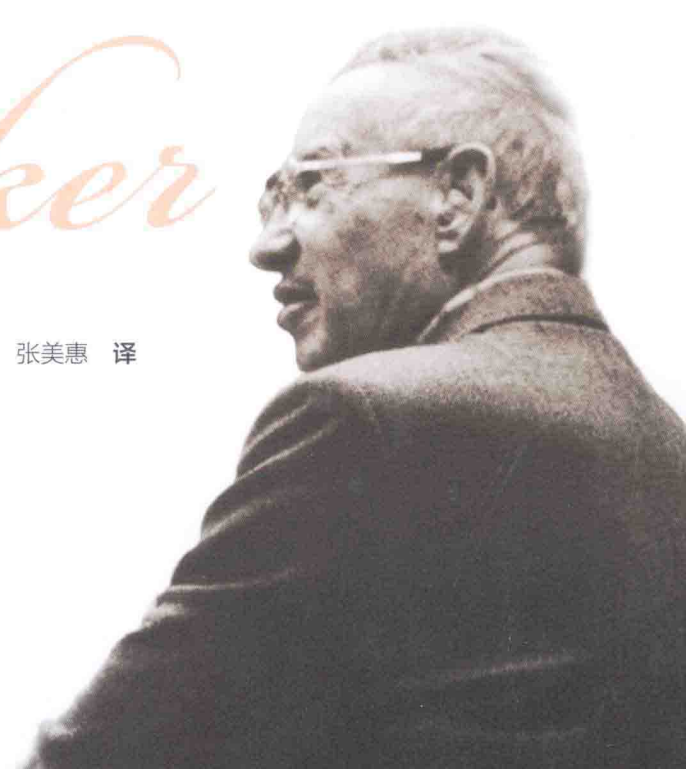
旁观德鲁克

一位智者的人生影像

A Life in Pictures
Drucker

[美] 瑞克·沃兹曼 / 布里奇特·劳勒 撰文
Rick Wartzman Bridget Lawlor
安妮·费希宾 摄影
Anne Fishbein

张美惠 译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

A Life in Pictures
Drucker

旁观德鲁克

一位智者的人生影像

[美] 瑞克·沃兹曼 / 布里奇特·劳勒 撰文
Rick Wartzman Bridget Lawlor

安妮·费希宾 摄影
Anne Fishbein

张美惠 译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

旁观德鲁克：一位智者的人生影像 / (美) 沃兹曼 (Wartzman, R.), (美) 劳勒 (Lawlor, B.)
编文; (美) 费希宾 (Fishbein, A.) 摄; 张美惠译. —北京: 中国电力出版社, 2015.1

书名原文: Drucker: A Life in Pictures

ISBN 978-7-5123-6900-9

I . ①旁… II . ①沃… ②劳… ③费… ④张… III . ①德鲁克, P.F. (1909~2005) —生平
事迹 IV . ① K837.125.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 301547 号

中国电力出版社出版、发行

北京市东城区北京站西街 19 号 100005 <http://www.cepp.sgcc.com.cn>

责任编辑: 董小梅

责任校对: 林 媛 责任印制: 赵 磊

北京盛通印刷股份有限公司印刷 · 各地新华书店经售

2015 年 1 月第 1 版 · 2015 年 1 月北京第 1 次印刷

787mm × 1092mm 16 开本 · 10.25 印张 · 111 千字

定价: 45.00 元

敬告读者

本书封底贴有防伪标签, 刮开涂层可查询真伪

本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

前言

Introduction

德鲁克一向喜欢以局外人自居——用他自己的话说是“旁观者”。

他写道：“旁观者没有自己的历史，虽站在舞台上却未参与演出，甚至也不是观众。戏剧演出与里面每个演员的成败取决于观众，但旁观者的反应只对自己有影响。站在舞台两侧的旁观者很像戏院里的消防员，看事情的角度却又不同于演员或观众。他会反射事物——像三棱镜而不像镜子——因而会改变事物。”

德鲁克拥有超凡的观察力，这一点应该没有人有异议。他自己的描述是：“能够望向窗外，看到可见但尚未被看见的事物。”在几乎还没有任何人发现之前，德鲁克便已观察到20世纪一些最重要的趋势与事件，包括：希特勒与斯大林的协议、日本的经济崛起、从制造向知识工作的转型、服务业的日益重要、苏联的解体等。哈佛大学的罗莎贝斯·莫斯·坎特曾赞叹：“德鲁克的眼睛里一定有水晶球。”

德鲁克自称只是旁观者，其实一点都不正确；他绝不只是站在舞台两侧而已。70年来他参与了很多演出，而且常常是主角、导演、编剧或编导演一体。

本书所收录图片，大多由克莱蒙特大学德鲁克研究会的德鲁克档案室提供，突显了德鲁克一生中扮演的各种角色，包括：20世纪30年代逃离纳粹而移民，老师，作家（《大西洋月刊》的资深编辑杰克·贝蒂认为，他的丰富著作“产生的正面影响”在过去50年里可能无人能超越），为世界各地的企业、非营利组织、政府机构提供服务的顾问，体贴的丈夫、慈爱的父亲与忠实的朋友。

我尽力为每幅图片提供解说，呈现德鲁克一生中最重要的主题与事件。另外，书中还穿插了德鲁克多年来受访的内容节选。

德鲁克也很喜欢对别人提出问题，其中最有洞察力的当然是这句：“你希望别人如何记得你？”如同本书清楚显示的，世人将一直记得德鲁克为组织管理带来正向深远的影响，从而影响了社会的塑造。

但本书并不是要用图片撰写权威性的传记。德鲁克档案室的收藏不够完整，根本不可能做这样的尝试。这主要得怪德鲁克本人，简单来说，他不是那种什么东西都要保留的人。

我不知道德鲁克为什么不多保留一些信件和文件，想想当他丢弃与传奇的通用汽车董事长斯隆、发明家兼哲学家富勒或传播理论家麦克卢汉的往来书信时，不知有多少丰富的历史跟着流失了！他与这三个人（以及更多人）都有密切往来。

德鲁克不太执着于保留岁月的痕迹，我猜想有两个原因。第一，他虽然善于向历史借鉴，但也很坚持放眼未来。他曾为企业建言：“若不先抛开过去，就不可能创造未来。”第二，为后代保留过去的纪录有种虚荣的成分，而德鲁克绝对不是自我意识强烈的人。

不过，德鲁克档案室还是有很多材料可以为这个了不起的人物留下精彩的注解——超过一万份文件、相片、影片、奖项和实物教材。德鲁克档案室于德鲁克95岁去世前7年（1998年）正式成立，但非正式成立在更早之前，德鲁克的好友班福德（现任德鲁克研究会荣誉主席）做了一项很有智慧的投资：他买了一些硬纸盒，将德鲁克车库里的东西找出来，以免发霉或“被老鼠咬坏”。近年来，德鲁克的遗孀多莉丝继续将家里发现的东西交给档案室。

最重要的，近来档案室积极地在美国乃至全世界其他地方寻找德鲁克的遗物——其中不少新发现都收录在本书中。这要归功于我们的档案管理人劳勒（本书作者之一）的聪明和热情，她于2009年夏天加入德鲁克研究会，与笔者一起整理这本书。

我们的写作团队另一位成员是安妮·费希宾，她的精彩摄影为本书增色不少。她的才能毋庸置疑，许多机构曾经收藏或展示她的作品，如芝加哥艺术学会、洛杉矶郡艺术博物馆、纽约现代艺术博物馆、旧金山美术博物馆等。

我们三人在撰写本书时都非常乐在其中。在这一过程中，德鲁克再度让我们学会从新的角度思考自己的工作与生活，我们相信读者也会有同样的收获。

瑞克·沃兹曼

加利福尼亚州克莱蒙特



■ 目录

■ Contents

前言/Introduction

001 移民/The Immigrant

017 作家/The Writer

039 老师/The Teacher

055 商业顾问/The Business Consultant

075 政府顾问/The Government Counsel

087 社会组织顾问/The Social-Sector Advisor

101 世事通达/A Man of the World

115 爱家惜友的棒球迷/Family Man, Friend, and Fan

135 影响/The Drucker Legacy

145 图片来源及参考文献/Photo Permissions and Credits

149 德鲁克生平/About Peter F. Drucker

151 德鲁克著作表/Books by Peter F. Drucker

153 德鲁克研究会简介/About the Drucker Institute

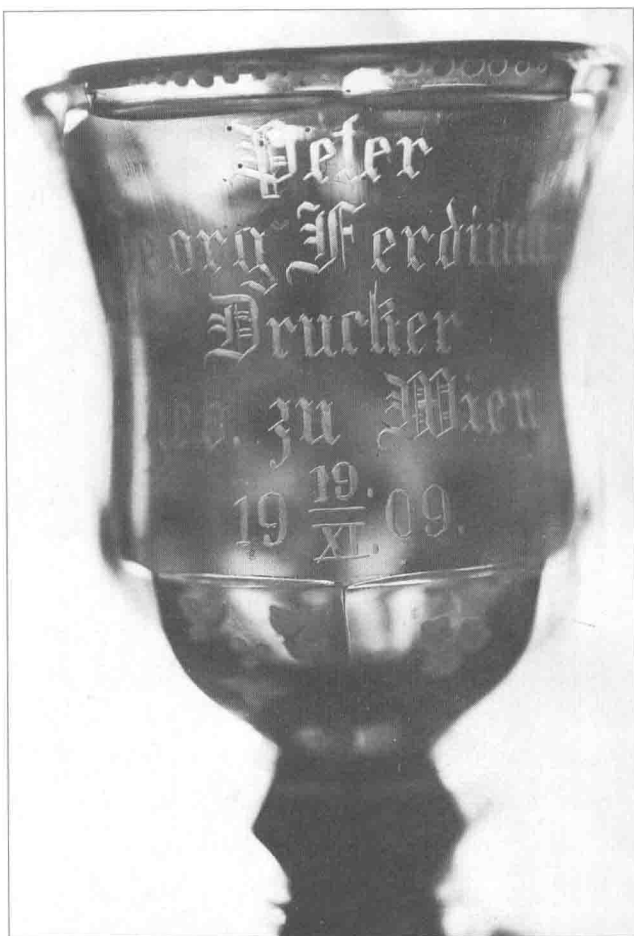
移民

The Immigrant

德鲁克：你想知道我的故事？我在20岁生日那天成为记者。在欧洲第二大午报担任国外与商业编辑，1月2日去报到。

我曾在棉花出口公司和投资银行当实习生，但之前从来没有在报社待过……那是早报兼午报，因此清晨6点就要上班。1月2日我搭上法兰克福第一班电车……电车在6:03停在报社外，我走到三楼时是6:06。主编就站在那里……他说：“年轻人，如果明天你6:05到，就不用进来了。”我说：“唯一一班电车——也是第一班5:28出发。”他拿起电话……叫醒法兰克福市长。第二天电车变成5:05出发，我准时搭上。

德鲁克成长的奥地利家庭为他提供了丰富的学术养分。他的父母阿道夫和卡罗琳，经常在晚上与朋友聚会，座上宾包括经济学家（其中之一是后来对德鲁克影响深远的熊彼特）、政治家、音乐家、作家、科学家等。德鲁克后来表示：“那其实就是我受的教育。”附图是德鲁克家获赠的水晶杯——庆祝德鲁克的出生（1909年11月19日），以及德鲁克的受洗证书。



■ 庆祝德鲁克出生的水晶杯

Jahr 1909. Zahl 180.

Name des Taufenden	Datum (Jahr, Monat, Tag)		Ort		Geschlecht			
	der Geburt	der Taufe	der Geburt (Haus-Nr.)	der Taufe	männlich		weiblich	
					stirbt	verheiratet	stirbt	verheiratet
H. Johann von Wrenker	Eintaufend neun hundert neun im neunzehn.			Wien				
	19. November 1909	24. Jänner		KX Döllinger Str.				
				Stufe 42				

Peter Georg Ferdinand Drucker

Taufpaten

Water

Buffer

Herrn. Carl Mecker
46. Februar ist ein
sehr gutes Wetter
und Starkwind
in der Diskussion

Amsterdam, 20. Juni 1871

Main Lang
W. H. H. H. H. H.

Gebirg: *Winter*

Urkund dessen die amtliche Fertigung.

Pfarramt der evangel. Gemeinde Augsburg. Bekenntn.

Ediert. **HANDEL PFARRANT A. S.**

17 JUN 1910



A. E. Haimm

■ 德鲁克的受洗证书

德鲁克出生时，奥地利即将因第一次世界大战爆发而瓦解；他的家乡维也纳不久将“化为乡愁之都”——套用德鲁克传记作者杰克·贝蒂的话。德鲁克回忆：“我四周环绕着死火山。”当时的他是一心想要开创未来的年轻人，知道只能勇往直前。下图是德鲁克父亲在奥地利经济部服务的证明书。右图是德鲁克在1984年的信里回忆自己在维也纳读中学的日子。



■ 德鲁克父亲在奥地利经济部服务的证书

PETER F. DRUCKER
636 WELLESLEY DRIVE
CLAREMONT, CALIFORNIA 91711
TELEPHONE: (714) 621-1488

den 1. März 1984

Herrn Dr. Friedrich Wessenstem;
Direktor des 1. Bundesgymnasiums, Wien XIX
1190 Wien
Gymnasiumsstrasse 83

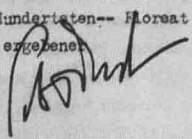
Sehr geehrter Herr Direktor;

Ihr Vorgänger, der Herr Direktor Dr. Hantschl, unter dessen ~~sanfter~~ ^{altes} Führung ich meine acht Jahre am Döblinger Gymnasium ~~abgeschlossenen~~ ^{habe} -- und der sich so hart (und nicht einmal völlig erfolglos) bemühte aus mir einen Mathematiker zu machen -- hat mich immer als "unseriös" gerügt. Ich wusste ja wohl dass er recht hatte -- habe aber doch nicht auf seine Mahnung geachtet wie Sie aus dem beiliegenden Beitrag zu Ihrer Festschrift sehen werden. Nun -- wer einen 75-jährigen zur Jugenderinnerung anlockt, ist ja selbst für den Schaden der einer solchen Leichtsinnigkeit dann folgt, wohl selbst verantwortlich. Und schliesslich, mein sehr geehrter Herr Direktor, haben Sie ja ~~schliesslich~~ einen Papierkorb -- und wenn Ihnen mein Beitrag zu frivol und der Jubiläumsschrift nicht würdig erscheint, wissen Sie ja was man damit anfangen soll -- ich habe sowieso nicht vor ihn in meine gesammelten Schriften aufzunehmen.

Aber ich freue mich doch sehr vom Döblinger Gymnasium ~~deshalb~~ nach allen diesen Jahren zu hören und finde es sehr lieb von Ihnen dass Sie mich zum Beitrag am Jubiläum einladen -- und sogar meine Adresse haben Sie erfahren -- wie denn? Ich schliesse die gewünschte Photographie -- DÖBLINGER GYMNASIAST GENIESST DAS SONNIGE KALIFORNIEN -- ein, sowie (allerdings nur auf Englisch) eine Biographie. Und vielleicht würde es Sie interessieren dass ich -- Direktor Hantschl's Warnung ganz verachtend -- zu meine alten Tage Romancier geworden bin. Meinen ersten Roman wird in den nächsten Wochen ein Wiener Verlag -- Malthea -- auf Deutsch veröffentlichen. Auf Englisch -- er ist hier vor zwei Jahren erschienen -- heisst er THE LAST OF ALL POSSIBLE WORLDS; wie er auf Deutsch heissen wird, weiss ich noch nicht. Er spielt dazu hauptsächlich in Wien oder zumindest im alten Oesterreich, allerdings im Jahr 1906 was sogar für so einen alten Veteranen wie ich es jetzt bin doch graue Urzeit ist. (Mein zweiter Roman THE TEMPTATION TO DO GOOD -- Amerikanische katholische Universität, 1980 -- kommt hier in drei Wochen heraus -- ein Buch über ostasiatische Kunst und ein anderes welches versucht Joseph Schumpeter's Arbeit über Innovateur und Unternehmer weiterzusetzen und aktuell zu machen, sind beinahe fertig).

Meine allerbesten Wünsche zum Hundertsten -- Floreat et Crescat.

Ihr ergebener



魏森斯坦校长您好:

在汉特施前校长和葛治校之下,我度过8年的中学岁月。他费尽心力要引导出我的数学才能(结果徒劳无功),总是说我“心不定”。他的告诫很对,我却当耳边风。随信附上为校庆特刊撰写的文章,您可以在文中看到这一点。现在,这个75岁的人回顾青涩岁月,要自承当年犯下的蠢事。假如校长您身边有纸篓,又认为我的文章太轻狂不值得刊登,您应该知道怎么处置——反正我也不会把它收进我的文集。不过还是非常高兴,能在多年后再次听到母校的消息,也很感谢您邀我为校庆撰文,还找到我的地址。您是怎么找到的?附上刊登用的照片“享受加州阳光的多布尔格毕业生”,以及我的自传(不过只有英文版)。另外您或许会想知道,我在老年之际成为小说家——完全无视汉特施前校长的告诫。我第一本小说是《最后的完美世界》,英文版两年前在奥地利发行,德文版会在几星期后由维也纳的阿曼尔出版社出版,德文书名还不确定。这本小说场景设定在维也纳,或至少是旧奥地利,不过是在1906年,讲一位像我一样鹤发满头的老人。(我的第二本小说《行善的诱惑》将在三星期后问世,背景是1980年美国一间天主教大学。这本书谈及东亚艺术等面向,尝试进一步实践或推广熊彼特的创新者和企业家观念,将近完稿。)

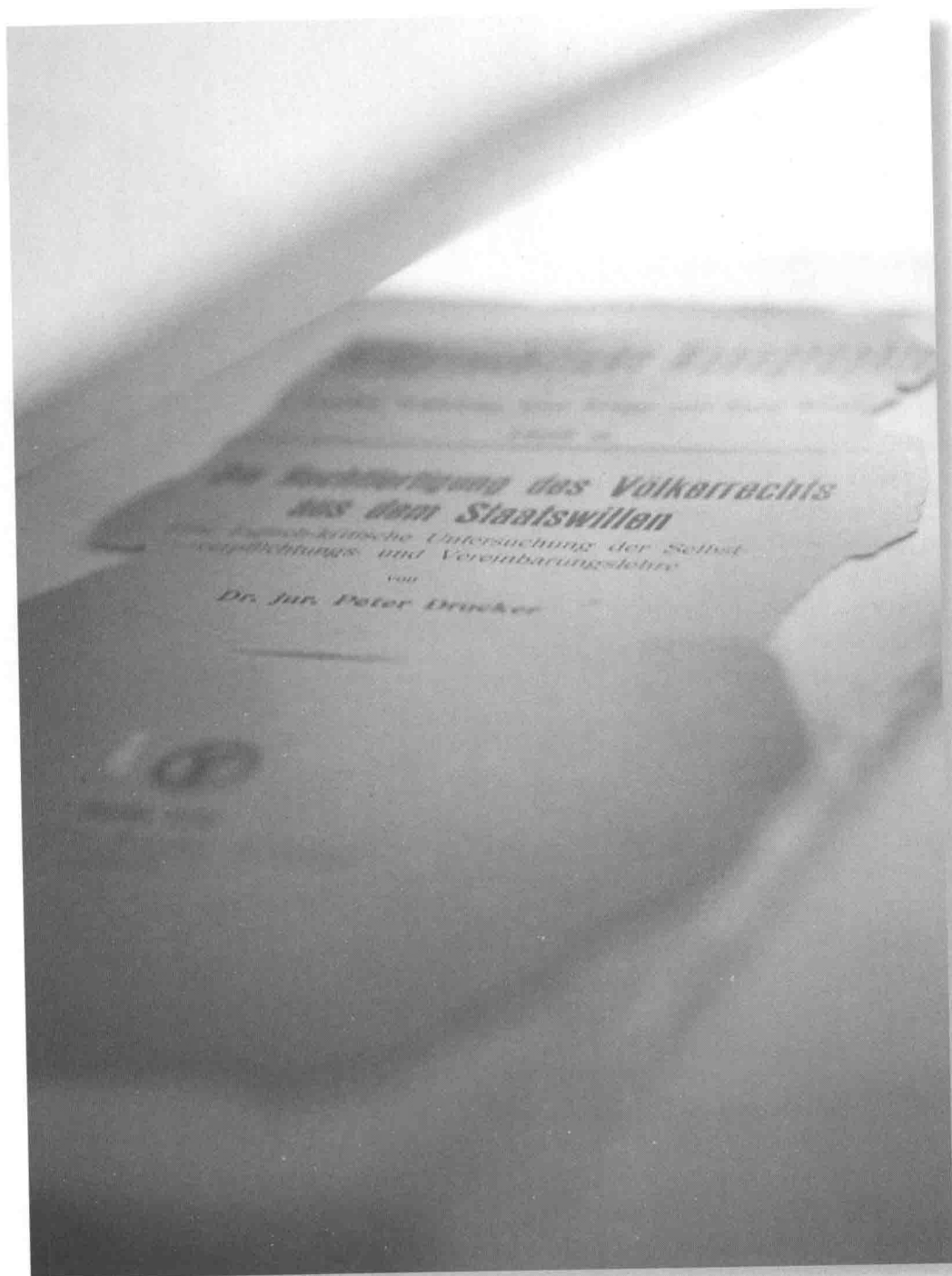
谨祝母校百岁校庆
德鲁克 敬上

■ 致中学母校校长的信

德鲁克17岁时离开维也纳，到德国汉堡一家出口公司上班。他的父亲很不高兴。德鲁克说：“他……要我当全职的大学生，但我已厌倦当学生，想要工作。”后来他到汉堡大学就读，在法兰克福大学取得博士学位。附图是德鲁克的学生证，以及1932年的博士论文“国际法与国家意志之辩护”（The Justification of International Law and the Will of the State）。

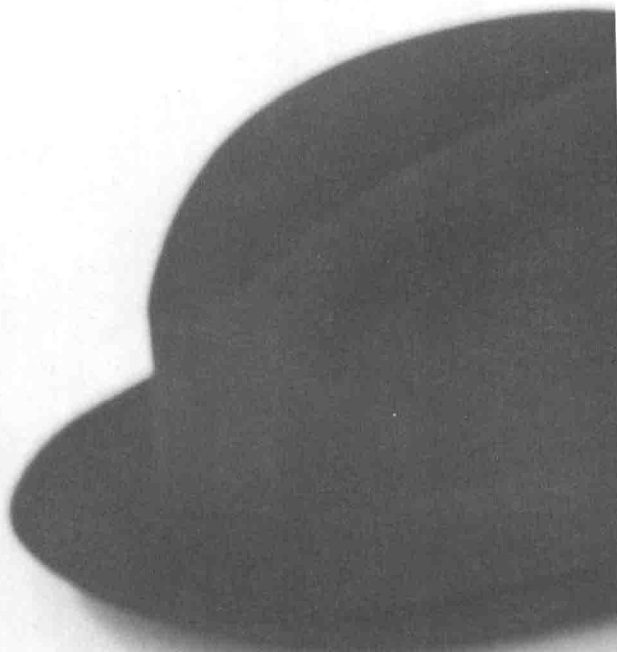


■ 德鲁克的学生证



■ 德鲁克的博士论文

德鲁克前往汉堡时，父母特地为他准备了帽子和燕尾服。他们认为像德鲁克这样积极有为的青年一定会参加各种社交活动，这些正式服装必然能派上用场。而事实上，德鲁克不常出去。德鲁克后来回忆，他虽有机会结识当地“颇受敬重的贵族家庭”，但“靠着实习生的薪水独自在汉堡生活，根本不足以维持像样的质量”。



■ 德鲁克的父母为他准备的帽子和燕尾服

